



**Anunt de organizare  
Sesiune de licitatie  
24 ianuarie 2011**

**operatorul  
pieței de  
energie  
electrică  
din  
ROMÂNIA**

In conformitate cu prevederile Ordinul Ministrului Economiei, Comerțului și Mediului de Afaceri nr. 941/19.05.2010, Regulamentului de organizare și funcționare a Platformei de Tranzacționare a Certificatelor de Emisii de gaze cu efect de seră și Procedurii privind funcționarea Platformei de Tranzacționare a Certificatelor de Emisii de gaze cu efect de seră,

Nr. inregistrare:  
698  
Anul 2011  
Luna 01  
Ziua 14

SC Operatorul Pieței de Energie Electrică „Opcom” SA organizează în data de 24 ianuarie 2011, ora 13:30, la sediul societății din București, b-dul Hristo Botev nr. 16-18, sesiunea de licitație destinată tranzacționării ofertei **VITOL\_016**.

Participanții pe Platforma de Tranzacționare a Certificatelor de Emisii de gaze cu efect de seră ce doresc să participe în calitate de cumpărător pot consulta conținutul ofertei și condițiile contractului aferent ofertei, propuse de către vânzător pe pagina WEB a „Opcom” SA ([www.opcom.ro](http://www.opcom.ro)) în meniul Tranzacții – Rezultate/ Platforma de Tranzacționare a Certificatelor de Emisii de gaze cu efect de seră /Oferte și Rezultate 2011.

Bd. Hristo Botev 16-18,  
sector 3, București 030236,  
ROMANIA

Tel: +40(21)3071.450;

Fax: +40(21)3071.400;

[www.opcom.ro](http://www.opcom.ro)

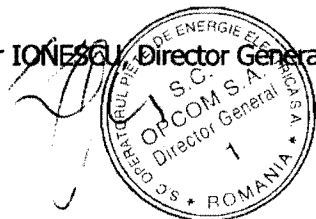
Societate Comercială pe  
acțiuni înregistrată la  
Registrul Comerțului cu nr.  
J40/7542/2000

În vederea înscrierii la licitație, participanții trebuie să constituie garanții în cuantum de 1% din valoarea contractului publicat împreună cu oferta de vânzare, cu *valabilitate 28 ianuarie 2011*, și să facă dovada constituirii garanțiilor până cel mai târziu vineri, 21 ianuarie 2011, ora 16:00.

Pentru constituirea garanțiilor de participare la licitație se vor lua în considerare echivalentul în Lei, al cotației Bluenext spot CER din data de 14.01.2011, la cursul de schimb valutar BNR din data de 14.01.2011.

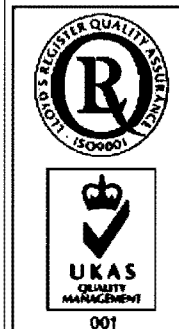
Ofertele de cumpărare pot fi transmise la SC Operatorul Pieței de Energie Electrică „Opcom” SA până cel mai târziu luni, 24 ianuarie 2011, ora 12:30.

Victor IONESCU, Director General



Data

14 ianuarie 2011



Nr. Iesire Participant 5 din data 14.01.2011

Nr. Intrare S.C. OPCOM S.A. .... din data .....

S.C. OPCOM S.A.		
Nr. <u>678</u>		
Anul <u>2011</u>	Luna <u>01</u>	Ziua <u>14</u>

**OFERTA DE VANZARE  
cu pret minim**

Catre,

Societatea Comerciala Operatorul Pietei de Energie Electrica - OPCOM S.A.  
Bd. Hristo Botev 16-18, sectorul 3, Bucuresti

Societatea Vitol SA, cu sediul in Boulevard du Pont D'Arve 28, 1211 Geneva 4, Elvetia, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului Geneva, cu numarul 01194/1972 reprezentata prin Victor Stefan Paicu, imputernicit, in conformitate cu prevederile Procedurii privind functionarea PTCE, solicit inregistrarea pentru tranzactionare pe platforma de tranzactionarea a certificatelor de emisii de gaze cu efect de sera a urmatoarei oferte de vanzare.

Numarul de certificate: 500,000 CER sau ERU.

Pretul minim acceptat:

Cotatia Bluenext spot CER din data deschiderii ofertei (24 Ianuarie 2011). Pentru stabilirea ofertei castigatoare pretul minim se converteste in lei la cursul de schimb valutar al BNR din data de 14.01.2011

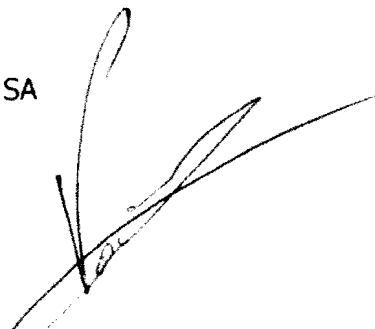
Clarificari:

1. Pretul ofertelor de cumparare va fi: pretul minim (respectiv cotatia Bluenext Spot CER din 24 ianuarie 2011) + marja. Marja va fi exprimata in lei la cursul BNR din data de 14 ianuarie 2011.
2. Ordonarea ofertelor se va face in functie de marja
3. Rezultatul licitatiei se va materializa prin semnarea contractului de tip swap anexat, ce presupune si vanzarea de catre castigatorul licitatiei, catre societatea Vitol SA a unui numar de certificate EUA rezultat din raportul dintre valoarea certificatelor CER cumparate impartita la (cotatia Bluenext spot EUA din 24 Ianuarie 2011 -0.42 Euro).

In cazul atribuirii ne obligam sa incheiem contractul bilateral cu respectarea intocmai a formei si continutului contractului publicat impreuna cu oferta.

Data: 14.01.2011

Victor Stefan Paicu  
asa cum am fost imputernicit de catre Vitol SA



**SWAP agreement**  
no. \_\_\_\_\_ as of [...]

**Head note**

On the basis of the Greenhouse gas emission allowance trading scheme for the promotion of the greenhouse gas emission reduction in an economically efficient manner, established between the EU and the member states, the contracting parties:

**S.C.** [...], with registered office in [...], phone no. [...], fax no. [...], registered in the Trade Register under no. [...], fiscal code [...], IBAN No. [...] open with [...],[...] Branch, duly represented by the General Manager [...], and the Economic Manager - [...], as the Buyer,  
**and**

SC Vitol SA with its headquarters in Boulevard du Pont d'Arve 28, 1211 Geneva 4, Switzerland, telephone/fax +41(0)22 322 11 11, registered with the Commerce Registry of Geneva under no. 01194/1972, ING Belgium, Brussels, Geneva Branch, swift: BBRUCHGT, account nbr: 1060807814000, represented by Victor Stefan Paicu, as **Seller**, on the other hand.

**1. Definitions**

Within this contract, the following terms shall have the following interpretations:

- a. agreement- it is the legal document representing the willful agreement of the two parties;
- b. Buyer and Seller - the contracting parties, as entitled in this contract;
- c. standards - the standards, technical regulations or any other such rules stipulated in the tender book and in the technical proposal.
- d. force majeure - an event which is beyond the parties' control, which is not owed to their error or fault, which could not be foreseen at the time of the contract's conclusion and which makes the contract's execution and, respectively, its fulfillment, impossible; the following events are considered as such: wars, revolutions, fires, floods or any other Acts of God, restrictions which have occurred as a result of a quarantine, embargo, and the listing is not offered as a limitation, but as an example. An event similar to the above mentioned ones is not considered an event of force majeure if, without creating the impossibility of execution, it makes the fulfillment of one of the parties' obligations extremely expensive;
- e. "Banking day" refers to any day in which trade banks are opened for general activity in the jurisdictions under which the headquarters

**Contract de Schimb**

nr. \_\_\_\_\_ data \_\_\_\_\_

**Preambul**

În baza Schemei de comercializare a certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră pentru a promova reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră într-un mod eficient din punct de vedere economic, stabilită între UE și statele membre, părțile contractante:

[...], cu sediul în [...], telefon nr. [...]fax nr. [...], înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. [...], cod fiscal [...], cont IBAN nr. [...] deschis la [...], filiala [...], București, reprezentată prin Director General - [...] și Director Economic – [...], în calitate de **Cumparator**

**și**

**SC Vitol SA** cu sediul în Elveția, Geneva, Boulevard du Pont D'Arve 28, 1211 Geneva 4, înregistrat la Registrul Comerțului cu nr. 01194/1972, ING Belgium, Brussels, Geneva Branch, swift: BBRUCHGT, account no. 1060807814000, reprezentată legal prin Victor Stefan Paicu, în calitate de Vanzator, pe de alta parte

**1. Definiții**

În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. *contract* - este actul juridic care reprezintă acordul de voință al celor două părți;
- b. *Cumparator și Vanzator* - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. *standarde* - standardele, reglementările tehnice sau orice alte asemenea prevăzute în caietul de sarcini și în propunerea tehnică.
- d. *forța majoră* - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargo, enumerarea nefiind exhaustivă și enunțiativă. Nu este considerat forța majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- e. „*Zi bancară*” desemnează orice zi în care băncile comerciale sunt deschise pentru activitatea generală în jurisdicțiile sub care sunt

<p>of the Buyer and of the Seller are located.</p> <p>f. day - calendar day; year - 365 days.</p> <p>g. "Certificate" refers to a "EUA certificate" as defined in the Directive.</p> <p>h. in conformity with Decision 17 (17/CP.7) of the Marrakech Agreements.</p> <p>i. "Directive" refers to Directive 2003/87/EC of the European Parliament and Council as of October 13th, 2003, stipulating a scheme for the trade of greenhouse gas emission allowances within the Community and the amendment of the Council's Directive 96/91/EC, as amended from time to time.</p> <p>j. "National Register" - the unique, standardized and secured electronic database, which registers and tracks all operations with greenhouse gas emission allowances from Romania and with greenhouse gas emission units through the Kyoto Protocol, defined in conformity with Government Decision no. 645/2005 for the approval of Romania's National Strategy on climate changes - 2005-2007. All operations are carried out electronically in conformity with the Romanian Government's Decision no. 780/2006 on the greenhouse gas emission allowance trading scheme.</p> <p>k. "Register account" refers to any digital register of one of the parties in one or several national registers which shall be used to register the issuing (if applicable), the holding, the transfer, the purchase, the waiver, the annulment or the replacement of Allowances.</p> <p>l. "Relevant authority" refers to the body founded in a Member State in order to administer the Scheme under its jurisdiction and the National Register.</p> <p>m. "Scheme" (the EU greenhouse gas emission allowance trading scheme - (ETS EU)) refers to the Allowance transfer scheme between one or the other or both (a) persons from the EU and (b) persons from third countries, in conformity with and in each case as stipulated and based on the procedure of the Directive from any Member State and certain Non-member States, according to this Directive's implementation by the national laws;</p> <p>n. "Scheme rules" refers to the rules and regulations of the Scheme's participation and operation, as applicable in a Member State and in certain Non-member states, in the amended form from time to time.</p> <p>o. CER – certified emission reduction representing a unit of reduction of green house gas emission equal to a ton of carbon dioxide</p>	<p>situate sediile sociale ale Cumparatorului și Vanzatorului.</p> <p>f. zi - zi calendaristică; an - 365 de zile.</p> <p>g. „Certificat” desemnează un „certificat EUA” așa cum este acesta definit in Directivă.</p> <p>h. in conformitate cu Decizia 17 (17/CP.7) a Acordurilor Marrakesh.</p> <p>i. „Directivă” desemnează Directiva 2003/87/EC a Parlamentului European si a Consiliului de la data de 13 octombrie 2003 care prevede o schemă pentru comercializarea certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră in cadrul Comunității si amendarea Directivei Consiliului 96/61/EC, așa cum este aceasta amendată la anumite intervale de timp.</p> <p>j. „Registru Național” - baza de date electronica unica, standardizata si securizata, care înregistrează si urmărește toate operațiunile cu certificate de emisii de gaze cu efect de sera din România si cu unități de emisii de gaze cu efect de sera prevăzute prin Protocolul de la Kyoto, definite conform Hotărârii Guvernului nr. 645/2005 pentru aprobarea Strategiei Naționale a României privind schimbările climatice - 2005-2007. Toate operațiunile se realizează pe cale electronica în conformitate cu HGR nr. 780/2006 privind schema de comercializare a certificatelor de emisii cu efect de seră.</p> <p>k. „Cont de Registru” desemnează orice evidență digitală a unei părți în unul sau mai multe registre Naționale care va fi utilizată pentru a înregistra emiterea (dacă este cazul), deținerea, transferul, achiziția, renunțarea la, anularea sau înlocuirea Certificatelor.</p> <p>l. „Autoritatea Relevantă” desemnează organismul înființat într-un Stat Membru pentru a administra Schema în jurisdicția sa și Registrul Național.</p> <p>m. „Schemă” (schema UE de comercializare a certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră (ETS UE) desemnează schema de transfer a Certificatelor între una sau alta sau ambele (a) persoane din UE și (b) persoane din țări terțe, în fiecare caz așa cum se prevede în conformitate cu și în baza procedurii Directivei din oricare Stat Membru și anumite Țări Nemembre, așa cum este această Directivă implementată de legile naționale;</p> <p>n. „Reguli ale Schemei” desemnează regulile și regulamentele participării la și funcționării Schemei așa cum sunt acestea aplicabile într-un Stat Membru și anumite Țări Nemembre, în forma amendată la anumite intervale de timp.</p> <p>o. CER - reducere de emisii certificată reprezentand o unitate de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră, egală cu o tonă de</p>
---	--

from a project activity undergone according to art. 12 of the Kyoto Protocol;

p. ERU – green house gas emission reduction unit equal to a ton of carbon dioxide from a project activity undergone according to art. 6 of the Kyoto Protocol;

r. *margin* – value offered by the Buyer and declared as the highest margin offered by the participants following the public procedure held on the Emission Certificates Trading Platform (from here on ECTP). The margin is used to establish the swap ratio;

s. *minimum acceptable price* – maximum value acceptable by the Seller for the swap, according to the initiating order published on the ECTP; the minimum acceptable price is equal to the spot CER quotation of Bluenext from 24.01.2011;

t. *EUA volume* – number of EUA transferred by the Buyer to the Seller resulted from multiplying the number of [CER]/[ERU] swapped to the ratio between the transaction specific CER unit value and the Bluenext EUA spot quotation of 24.01.2011 minus 0.42 Euro;

u. *transaction specific CER unit value* – value of a CER certificate based on the Bluenext CER spot quotation from 24.01.2011 plus the margin.

## **2. The contract's scope and price**

1. The swap of a number of [...] [CER]/[ERU] owned by the Seller against the EUA Volume owned by the Buyer, under the conditions of this agreement.

2. The swap will take place after the determination of the EUA Volume and the Minimum Acceptable Price but not later than 28.01.2011.

## **3. Applicability**

1. The contract has a determined duration until 29.04.2011 and it shall enter into force on its signing by both parties.

## **4. Contract documents**

1. The contract's documents are:

- a) Initiating order by the Seller;
- b) Buyer's offer, respectively the offered Margin;
- c) The present document;
- d) Annex containing the serial numbers of the transferred [CER]/[ERU];
- e) Annex containing the serial numbers of the

dioxid de carbon, provenită de la o activitate de proiect desfășurată în concordanță cu art. 12 din Protocolul de la Kyoto;

p. *ERU* - unitate de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră, egală cu o tonă de dioxid de carbon, provenită de la o activitate de proiect desfășurată în concordanță cu art. 6 din [Protocolul](#) de la Kyoto;

r. *marja* - valoare oferita de Cumparator si desemnata ca fiind cea mai mare marja oferita de participanti in urma procedurii publice desfasurata prin intermediul Platformei de Tranzactionare a Certificatelor de Emisie (denumita in continuare PTCE). Marja este utilizata pentru stabilirea valorii unitare a certificatelor CER;

s. *pret minim acceptat* – valoare maxima acceptabila de catre Vanzator, conform ordinului initiator publicat pe PTCE, pentru realizarea schimbului; pretul minim acceptat este egal cu cotația Bluenext spot CER din 24.01.2011;

t. *volum de EUA* – numarul de EUA transferate de Cumparator Vanzatorului rezultat din inmultirea numarului de [CER]/[ERU] schimbate cu raportul dintre valoarea unitara CER specifica tranzactiei si cotația Bluenext spot EUA din 24.01.2011 minus 0.42 Euro;

u. *valoare unitara CER specifica tranzactiei* – valoarea unui certificat CER calculata in baza cotației Bluenext spot CER din 24.01.2011 plus marja.

## **2 Obiectul si prețul contractului**

1. Schimbul unui numar de [...] de [CER]/[ERU] ale Vanzatorului contra Volumului de EUA ale Cumparatorului in conditiile prezentului contract.

2. Schimbul va avea loc dupa determinarea Volumului de EUA si a Pretului Minim Acceptat dar nu mai tarziu de data de 28.01.2011.

## **3. Aplicabilitate**

1. Contractul are o durata determinata până la 29.04.2011 si intră în vigoare după semnarea lui de ambele părți.

## **4. Documentele contractului**

1. Documentele contractului sunt:

- a) Ordinul initiator al Vanzatorului;
- b) Oferta Cumparatorului, respectiv Marja oferita;
- c) Prezentul document semnat de ambele parti;
- d) Anexa continand seriile [CER]/[ERU] transferate;
- e) Anexa continand seriile EUA transferate;
- f) Scrisoarea de garantie bancara de buna

transferred EUAs;

f) Performance guarantee letter;

g) Other annex.

#### **5. The contract's confidential nature**

1. Without the other party's consent, a contracting party is not entitled to:

a) disclose the contract or any of its provisions to a third party, except for the individuals who are involved in the contract's fulfillment;

b) use the information and documents which were obtained or to which it has access during the contract's progress period, with another scope than to fulfill its contractual obligations.

2. The disclosure of any information to persons who are involved in the contract's fulfillment will be confidential and it shall only extend over the information which is necessary for the contract's fulfillment.

3. A contracting party shall be exempt of liability for disclosing information referring to the contract if:

a) the information was known by the contracting party before it was received from the other contracting party or

b) the information was disclosed after the other contracting party's written consent was obtained for the respective disclosure or

c) the contracting party was legally obligated to disclose the information

#### **Art. 6 Property Transfer**

1. The parties understand that the transfer of the property right over the credits is made at the moment when the credits enter the corresponding Register Account, specifically EUAs in the register account of the Seller and [CER]/[ERU] in the register account of the Buyer.

2. The Buyer guarantees that he holds the swapped EUAs in good faith, he didn't receive them and doesn't know of these to come from an illegal activity. Despite it's good-faith the Buyer guarantees the Seller against eviction, by reimbursing any and all suffered damages, if the later is stripped by the swapped EUAs or he has to pay damages following the proof that the swapped EUAs come from illegal activities. The present guarantee is not applicable if the Buyer received the swapped EUAs directly by allotment from the National Registry.

#### **Art. 7 Bank Guarantee**

1. The Seller will present in favour of Buyer a Letter of Guarantee for the amount of [...] Euro

executie;

g) Alte anexe.

#### **5. Caracterul confidențial al contractului**

1. O parte contractanta nu are dreptul, fără acordul scris al celeilalte părți:

a) de a face cunoscut contractul sau orice prevedere a acestuia unei terțe părți, în afara acelor persoane implicate în îndeplinirea contractului;

b) de a utiliza informațiile și documentele obținute sau la care are acces în perioada de derulare a contractului, în alt scop decât acela de a-și îndeplini obligațiile contractuale.

2. Dezvăluirea oricărei informații, fata de persoanele implicate în îndeplinirea contractului, se va face confidențial și se va extinde numai asupra acelor informații necesare îndeplinirii contractului.

3. O parte contractanta va fi exonerata de răspunderea pentru dezvăluirea de informații referitoare la contract dacă:

a) informația era cunoscută părții contractante înainte ca ea să fi fost primită de la cealaltă parte contractanta, sau

b) informația a fost dezvăluită după ce a fost obținut acordul scris al celeilalte părți contractante pentru asemenea dezvăluire, sau

c) partea contractanta a fost obligată în mod legal să dezvăluie informația.

#### **Art. 6 Transferul Proprietatii**

1. Partile inteleg ca transferul dreptului de proprietate asupra creditelor se realizeaza in momentul intrarii creditelor in Contul de Registru corespunzator, respectiv EUA in contul Vanzatorului si [CER]/[ERU] in contul Cumparatorului.

2. Cumparatorul garanteaza ca detine EUA schimbate cu buna-credinta, nu le-a obtinut si nu stie ca acestea sa provina dintr-o activitate ilegala. In ciuda bunei-credinte a Cumparatorului, acesta il garanteaza pe Vanzator impotriva evictiunii, prin despagubirea oricarui si tuturor prejudiciilor suferite in situatia in care acesta din urma este deposedat de EUA schimbate sau trebuie sa plateasca despagubiri ca urmare a dovedirii faptului ca EUA schimbate provin din activitati ilegale. Prezenta garantie nu se aplica in situatia in care Cumparatorul a primit EUA schimbate direct prin alocarea de la Registrul National.

#### **Art. 7 Garantia schimbului**

1. Vanzatorul va prezenta o scrisoare de garantie bancara in suma de [...] Euro in

issued by a Romanian bank or the Romanian subsidiary of a bank, valid until 28.01.2011.

2. In two banking days from the observance by the Seller of the obligation to transfer a number of [...] [CER]/[ERU], the Buyer undertakes to return the Seller the performance guarantee letter.

3. The parties agree that the Buyer will execute the guarantee established according to art. 7 par. 1 by proving the compliance of its obligations according to art. 8 par. 2 of this contract and to prove that the Seller didn't comply to its obligation established according to art. par. 3.

4. If (some) of the [CER]/[ERU] transferred by the Seller are not accepted for submission by the Buyer to the National Registry in the month of April 2011, the Seller undertakes to replace the whole quantity of rejected certificates, in 36 hours since the communication by the National Registry of the rejection, no later than 29.04.2011 – the limit term for submission of the [CER]/[ERU] certificates for conformity, with valid CER, ERU or EUA certificates. The Seller doesn't have to observe the obligation to replace the certificates if these were not accepted by the National Registry because the Buyer exceeded the 10% CER/ERU certificates legal limit or for any other reason caused by Buyer's fault.

#### **8. Transfer in/from the Register Accounts**

1. The Register Accounts where the credits shall be transferred are:

- a. For the Buyer: [...];
- b. For the Seller: [...];

2. Provided the Seller presents the Buyer the guarantee letter according to art. 7 par. 1, the Buyer undertakes to transfer in the same day in the Seller's Register Account the EUA Volume.

3. Based on the transfer proof of receiving the EUA Volume in its Register Account to Buyer by 12:00 hours CET, the Buyer undertakes to transfer in the Seller's Register Account a number of [...] [CER]/[ERU] by close of business in the same day. If the transfer proof of the EUA Volume in its Register Account to Buyer is after 12:00 hours CET, the Buyer undertakes to transfer in the Seller's Register Account a number of [...] [CER]/[ERU] on the next following business day.

4. Within 8 hours since the transfer, the parties

favoarea Cumparatorului emisa de o banca / subsidiara a unei banci, domiciliata in Romania, valabila pana la data de 28.01.2011.

2. In termen de doua zile bancare de la indeplinirea de catre Vanzator a obligatiei de transfer a numarului de [...] [CER]/[ERU], Cumparatorul isi asuma obligatia sa-i returneze Vanzatorului scrisoarea de garantie de buna executie.

3. Partile stabilesc faptul ca Cumparatorul va putea executa garantia bancara emisa conform art. 7 al. 1 doar in baza dovezii ca si-a indeplinit obligatiile contractuale conform art. 8 al. 2 insotita de dovada ca Vanzatorul nu si-a indeplinit obligatia prevazuta la art. 8 al. 3.

4. In situatia in care (unele din) [CER]/[ERU] transferate de catre **Vanzator** nu sunt acceptate la predarea de catre **Cumparator** la Registrul national de emisii in luna aprilie 2011, **Vanzator** se obliga sa inlocuiasca intreaga cantitate de [CER]/[ERU] respinse, in termen de 36 de ore de la data comunicarii de catre Registrul national privind respingerea acestora , nu mai tarziu de data de 29.04.2011 – termen limita de predare a certificatelor de tip [CER]/[ERU] pentru conformare, cu certificate CER, ERU sau EUA valabile. Vanzatorul nu are obligatia de a inlocui certificatele in situatia in care acestea nu au fost acceptate de catre Registrul National deoarece Cumparatorul a depasit limita legala de 10% de certificate CER/ERU acceptate sau pentru orice alt motiv imputabil Cumparatorul.

#### **8. Transferul din/in Conturile de Registru**

1. Conturile de Registru unde vor fi transferate creditele sunt:

- a. Pentru Cumparator: [...];
- b. Pentru Vanzator: [...];

2. Sub conditia prezentarii de catre Vanzator a scrisorii de garantie bancara prevazuta la art.7 al. 1 din prezentul contract, Cumparatorul se obliga sa transfere in aceeasi zi in Contul de Registru al Vanzatorului Volumul de EUA.

3. In baza primirii dovezii transferului Volumului de EUA in Contul sau de Registru pana la ora 12:00 CET, Vanzatorul se obliga sa transfere in aceeasi zi lucratoare in Contul de Registru al Cumparatorului un numar de [...] [CER]/[ERU]. Daca dovada transferului Volumului de EUA in Contul Vanzatorului de Registru este primita dupa ora 12:00 CET, Vanzatorul se obliga sa-i transfere Cumparatorului in Contul de Registru un numar de [...] [CER]/[ERU] in urmatoarea zi lucratoare.

4. In termen de 8 ore de la transfer, partile isi

shall mutually confirm in writing, through the authorized persons, the receipt of the credits in their own Register Account.

5. The obligations of both parties shall be deemed to have been fulfilled after the receipt of the confirmation that the credits were transferred into the Register Accounts of each party, i.e., [...] [CER]/[ERU] in the Register Account of the Buyer, and the EUA Volume in the Register Account of the Seller.

6. The parties will communicate and coordinate their activities in order to observe their obligations mentioned at 8.2 and 8.3 until 28.01.2011. Therefore the parties understand that the due term for these obligations is the latest, 28.01.2011.

7. The nonobservance or the inappropriate observance of the obligations mentioned at art. 8.2 and 8.3 until the due date of 28.01.2011 commends the obligation of the party at fault to pay late payment penalties of 0.001% for each day from the notification transmitted to the party at fault.

### **9. The price and manners of payment**

1. The Buyer undertakes to issue in three banking days since the signing of the contract an invoice for the EUA Volume transferred. The invoice will be issued in EUR and will not mention VAT if the Seller is resident of a different state than the Buyer.

2. The Invoice to the Seller shall include the following elements:

- Product – EUA;
- Quantity – the EUA Volume;
- Unit price – EUA spot quotation of Bluenext exchange on 24.01.2011 minus 0.42 Euro;
- Value - [Quantity x Unit price].

3. The Seller undertakes to issue in three banking days since the signing of the contract an invoice for a value equal to the number of [CER]/[ERU] transferred multiplied to the Transaction Specific CER Unit Price. The invoice will be issued in EUR and will not mention VAT if the Seller is resident of a different state than the Buyer.

4. The Invoice to the Buyer shall include the following elements:

- Product – [CER]/[ERU]
- Quantity – [...];
- Unit price – Minimum acceptable price plus margin;
- Value - [Quantity x Unit price].

vor confirma reciproc in scris prin persoanele autorizate intrarea creditelor in propriul Cont de Registru.

5. Obligațiile ambelor parti se consideră îndeplinite la primirea confirmării intrării certificatelor in Contul de Registru al fiecarei parti, respectiv [...] [CER]/[ERU] in Contul de Registru al Cumparatorului si Volumul de EUA in Contul de Registru al Vanzatorului.

6. Partile vor comunica si isi vor coordona activitatile pentru indeplinirea obligatiilor prevazute la art. 8.2 si 8.3 pana la data de 28.01.2011. Astfel partile inteleg ca termenul de scadenta al acestor obligatii este cel mai tarziu data de 28.01.2011.

7. Neindeplinirea sau indeplinirea necorespunzatoare a obligatiilor prevazute la art. 8.2 si 8.3 pana la data de 28.01.2011 atrage obligatia platii de catre partea in culpa de penalitati de intarziere in valoare de 0.001% din valoarea garantiei prevazute la art. 7 al. 1 pentru fiecare zi de la notificarea transmisa partii in culpa.

### **9. Modalitățile de plata**

1. **Cumparatorul** se obligă sa emita in termen de maxim trei zile bancare de la semnarea contractului o factura pentru Volumul de EUA transferat. Factura va fi emisa in EUR si nu va contine TVA in situatia in care Vanzatorul este resident al altui stat decat Cumparatorul.

2. Factura către Vanzator va include următoarele elemente:

- Produs – EUA;
- Cantitate – Volumul de EUA;
- Pret Unitar – cotația spot EUA inregistrata pe bursa Bluenext la data de 24.01.2011 minus 0.42 Euro;
- Valoare - [Cantitate x Pret Unitar].

3. **Vanzatorul** se obligă sa emita in termen de maxim trei zile bancare de la semnarea contractului o factura pentru numarul de [CER]/[ERU] transferate. Factura va fi emisa in EUR si nu va contine TVA in situatia in care Vanzatorul este resident al altui stat decat Cumparatorul.

4. Factura către Cumparator va include următoarele elemente:

- Produs – [CER]/[ERU]
- Cantitate – [...];
- Pret Unitar – Pret minim acceptat plus marja;
- Valoare - [Cantitate x Pret Unitar].



5. The sum representing the value of the transferred [CER]/[ERU] will be compensated according to the positive national legislation with the value of the transferred EUA certificates. Both compensation operations will be made in maximum two banking days since the receipt of the invoices by both parties.

6. The Buyer and the Seller undertake to notify to the contracting partner any change of the account number or any other element that might influence the good unfolding of the financial-banking operations between the contracting parties, in maximum 3 days from the occurrence of the change.

#### **10. Amendments**

1. The contracting parties are entitled, during the contract's fulfillment, to agree on the contract clauses' amendment through an addendum.

#### **11. The contract's termination**

1. One of the parties' failure to observe the obligations which were undertaken through this agreement shall entitle the damaged party to terminate the purchase agreements and to claim the payment of interests on compensation, until the carried out prejudice is covered, for values which can be proven through supporting documents.

#### **12. Force Majeure**

1. Force majeure is confirmed by a competent authority.

2. Force majeure frees the contracting parties from the observance of the obligations undertaken by this contract, throughout the term of its existence.

3. Observance of the contract will be suspended during the term of the existence of the force majeure without prejudice however to the rights of the parties due before the occurrence of the force majeure.

4. The contracting party that invokes the force majeure undertakes to notify the other party, immediately and completely, the occurrence of the force majeure and to take the measures at its disposal to limit its consequences.

5. The contracting party that invokes the force majeure undertakes to notify to the other party the end of its existence in maximum 15 days from the end of the force majeure cause.

6. If the force majeure takes or it is estimated that it will take for longer than 6 months, each party has the right to notify to the other party the termination by force of law of the contract, without the right of any party to indemnification of damages.

#### **13. Settlement litigations**

5. Suma reprezentand contravaloarea certificatelor [CER]/[ERU] transferate se va compensa in conformitate cu legislatia nationala in vigoare cu contravaloarea certificatelor EUA transferate. Ambele operatiuni de compensare se vor efectua in termen de maxim doua zile bancare de la primirea de catre ambele parti a facturilor.

6. Cumparatorul si Vanzatorul au obligatia de a comunica partenerului de contract orice modificare a numarului de cont sau a oricaror altor elemente care ar putea influenta buna desfasurare a operatiunilor financiar - bancare intre partile contractante, in termen de maxim 3 zile de la eventuala lor modificare.

#### **10. Amendamente**

1. Partile contractante au dreptul, pe durata indeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act aditional.

#### **11. Rezilierea contractului**

1. Nerespectarea obligatiilor asumate prin prezentul contract de catre una dintre parti, da dreptul partii lezate de a rezilia contractul de vanzare si de a pretinde plata de daune-interese, pana la acoperirea prejudiciului produs, la valori demonstrabile cu documente.

#### **12. Forța majoră**

1. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

2. Forța majoră exonerează partile contractante de îndeplinirea obligatiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau partilor până la apariția acesteia.

4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligatia de a notifica celeilalte parti, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

5. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligatia de a notifica celeilalte parti încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

6. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte parti încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din parti să poată pretinde celeilalte daune-interese.

#### **13. Soluționarea litigiilor**

1. Cumparatorul si Vanzatorul vor face toate

1. The Buyer and the Seller shall use their best efforts to amiably settle, through direct negotiations, any litigation or dispute which may occur between them within or in connection to the contract's fulfillment.

2. If, within 15 days after starting these unofficial negotiations, the Buyer and the Seller cannot amiably settle a contractual litigation, the litigation shall fall under the competence of the courts from the headquarters of the Buyer, according to par. 5 of the Civil Procedure Code.

#### **14. The contract's governing language**

1. The contract's governing language is Romanian.

#### **15. Communications**

1. Any communication between the parties, on this contract's fulfillment, must be sent in writing.

2. Any written document must be registered both on its sending and on its receipt.

3. Communications between the parties can also be made by telephone, telegram, fax or e-mail, under the condition of confirming the communication's receipt in writing.

#### **16. The contract's governing law**

1. The contract shall be interpreted in conformity with the Romanian laws.

#### **17. Final provisions**

1. The contractual provisions referring to the same aspect, but which are dealt with within the contents of same distinct articles which are separate from the contract, shall be fully defined through the compilation of the respective articles' provisions.

2. The contracting parties' are obligated to appoint and to reciprocally communicate the names of the specialized/contract responsible persons, within the shortest time possible from the contract's signing, in order to facilitate the proper progress and settlement of all issues imposed during the contract's execution in due time.

3. The contract, together with its annexes, contains 9 pages and it was drawn up in 2 counter parts, out of which one was handed to the Seller and one to the Buyer.

**Vanzator,**

**VITOL SA GENEVA**

**Victor Stefan Paicu  
As instructed by Vitol SA Geneva  
for the english version**

eforturile pentru a rezolva pe cale amiabila, prin tratative directe, orice neînțelegere sau disputa care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătura cu îndeplinirea contractului.

2. Dacă, după 15 de zile de la începerea acestor tratative neoficiale, Cumparatorul si Vanzatorul nu reușesc sa rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, litigiul va fi de competența instanțelor din localitatea unde își are sediul Cumparatorului, conform art. 5 din Codul de procedura civilă.

#### **14. Limba care guvernează contractul**

1. Limba care guvernează contractul este limba română.

#### **15. Comunicări**

1. Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie sa fie transmisă în scris.

2. Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii cât și în momentul primirii.

3. Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegrama, telex, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

#### **16. Legea aplicabila contractului**

1. Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

#### **17. Prevederi finale**

1. Prevederile contractuale referitoare la același aspect dar tratate în cuprinsul unor articole distincte din contract, vor fi complet definite prin cumularea prevederilor respectivelor articole.

2. Părțile contractante au obligația de a numi și de a-și comunica reciproc, în cel mai scurt timp de la semnarea contractului, numele persoanelor specializate/responsabile de contract, pentru a facilita buna derulare și rezolvare, în timp util, a tuturor problemelor impuse în derularea contractului.

3. Contractul, împreună cu anexele lui conține 9 pagini și a fost întocmit în 2 exemplare din care unul la Cumparator și unul la Vanzator .

**Cumparator,  
Director General,  
[...]  
Director Directia Economica,  
[...]  
Director DCCI,  
[...]  
Oficiul Juridic  
[...]**